

“228青年宣讲团”已接待28个国际团体来访

向世界讲述老工人新村蝶变故事



资料图

■沈莹 肖彤

从上海外国语大学的校园踏入处理家长里短的社区,“95后”姑娘袁婧没想到,学了四年的外语在新的工作岗位上依然有用武之地。随着杨浦区城市更新吸引广泛关注,她所工作的长白新村街道正好需要一批外语讲解员,向世界讲好上海故事。

长白新村228街坊,是上海现存唯一成套“两万户”工人新村历史风貌住宅。228街坊蝶变的故事,吸引了世界的目光在此交汇。为满足越来越多国际团体的参观需求,2024年长白新村街道青年干部组建了“228青年宣讲团”,袁婧就是宣讲团成员之一。至今,宣讲团已接待来自美国、法国、意大利、西班牙等国家的28个国际团体来访。

“新时代的街道工作者,既要练就‘铁脚板’和‘热心肠’,也要握好连通世界的‘金话筒’,讲好鲜活的上海故事。”袁婧说。

“三个上海”吸引世界眼光

灰墙红瓦的老房子在时光的冲刷下失去光泽,红漆斑驳的门窗开合,吱呀声中诉说着往事。工人新村的历史记忆,对从小生活在杨浦区的袁婧并不陌生。

“228街坊是上海百年工业的缩影。”袁婧告诉记者,新中国成立后,为解决大城市工人住宅问题,上海开始兴建“两万户”工人新村住宅。228街坊的前身,即是这批工人新村的代表。

随着时代变迁,城市更新势在必行。2016年起,作为上海仅存一批相对完整、规模较大的工人新村建筑群,228街坊12栋成套“两万户”老公房得到整体保留,成为一个以体验展示馆为中心,集生活、商务、文化和休闲功能于一体的共享生活空间。

2021年,袁婧毕业后进入杨浦区长白新村街道工作,深度参与了228

街坊的城市更新。让她印象最深的,是1500份调查问卷的收集工作。

“当时正值更新改造基本完成,引入何种业态则要问需于民。”袁婧说,为满足周边居民的多元化需求,街道组织社区规划师、专家团队、居民代表、物业团队、商铺代表召开多场专题座谈会,并向周边校区、园区、社区发放1500余份调查问卷,她也参与了其中。

“我们调研发现,周边居民对建设社区食堂的呼声尤为强烈。经过多方协调,228街坊的社区食堂调整了选址,从原址2号楼调整到临街的6号楼,让市民就餐少走100米。”

228街坊的蝶变吸引了世界眼光,它代表了“三个上海”:上海首批城市更新的典范、上海15分钟生活圈的核心节点、上海工人新村历史记忆的一站式集成。“得知有机会加入宣讲团,我既觉得十分幸运,又深感使命在肩。”袁婧告诉记者,从此她常常利用业余时间阅读街区历史,给自己“充电”。

袁婧感慨,随着对228街坊深入了解,她越来越喜爱这个街区、喜爱这座城市。2016年,228街坊旧改仅用106天完成基地360户居民的“三个100%”协商征收;如今,228街坊广泛征集市民需求打造辐射周边十万人的“全龄友好15分钟生活圈”……“228街坊的故事中,‘为了人民’是一以贯之的出发点和落脚点。”

“信、达、雅”讲好上海故事

袁婧毕业于上海外国语大学英语专业,通过了英语专业八级测试。在宣讲团,她还承担了中文讲解稿的翻译工作。然而,讲解稿中许多俗语没有固定译法,为了打造一份“信、达、雅”的专业讲解词,她常常要反复打磨。

比如“三转一响”,这是20世纪60、70年代流行的俗语,指自行车、缝纫机、手表和收音机四种家用消费

品,有很强的时代特征。怎么翻译?出生于1998年的袁婧,为此专门查阅资料并询问街坊居民,最终决定将其译为“three turns one ring”。“我选择了相对直接的译法,可让外国朋友更直观准确地完成理解,后来证明效果不错。”

再如柴米油盐酱醋茶这“开门七件事”。袁婧告诉记者,在中文讲解词中,这处表述用来说明改造前的工人新村承担了当地社区商业中心的功能,若不能准确翻译,就无法让外国观众理解城市更新打造“15分钟生活圈”的必要性。反复斟酌后,她选择了“seven daily necessities”的译法,非简单直译,主要表达“市民日常生活必需品”的内涵。

“翻译即理解。”这是袁婧在大学课堂上常听老师讲起的一句话。在基层工作中,她对这句话有了更深的感触:要“信、达、雅”地讲好上海故事,不仅需要充分查阅资料,更需要将一次次“听民声、应民盼、为民生”的真实经历转化成故事素材。

讲解也有诀窍。袁婧告诉记者,对于不同团体,宣讲团成员们有不同的讲解侧重。比如,接待外国文化学者时,侧重讲解城市更新中保护开发的理念;接待外国企业家团体时,则侧重讲解15分钟生活圈“市场+公益”的运营机制。

2024年3月,一支由在沪外国商会、外资企业及创业留学生代表组成的团队到访长白新村228街坊,这也是宣讲团第一次接待国际团体。为此,袁婧和宣讲团成员们除了精心设计参观路线、针对性准备讲稿之外,还制作了许多图片展板。“我们希望通过图片的形式,让外籍访客更容易理解228街坊蝶变的历史背景。”

跟着讲解员的脚步,外籍访客们在社区食堂与生鲜超市的烟火气中穿行,与街坊邻里共同做手工、写书法,感受上海老社区的新活力。“上海将国际化的理念融入每一个角落,让‘身边的国际社会’变得亲切可触。”参观228街坊后,留学生创业者胡安·马特欧斯·布迪尼奥感慨。

在杨浦,和228街坊类似的“蝶变”故事还有很多。近年来,杨浦区持续加大城市更新力度,2022年全面完成二级以下旧里房屋改造,2024年实现小梁薄板房屋改造收官任务,2025年让“拎马桶”退出了历史舞台。五年来,杨浦累计拆迁改造旧住房42.1万平方米,2万多户居民圆了宜居梦、安居梦。

“有幸能见证、参与这座城市逐步更新的伟大进程,今后我也会继续和其他讲解员一起,以青春的视角、鲜活的话语、灵动的表达,把杨浦故事、上海故事传播得更远、更广。”袁婧说。

更大力度推动转型发展 更实举措凝聚奋进合力

写好服务国家

(上接第1版)进一步明确杨浦在全市乃至更大区域格局中的功能定位和“十五五”发展的主题主线,不断培塑区域高质量发展新动能新优势,力争为全市发展大局挑更重的担子、作更大的贡献。

会议指出,要深入学习贯彻习近平总书记重要回信精神,持续深化三区联动,纵深推进教育科技人才一体化改革,与高校院所一道开展大学科技园改革试点,提升科技成果孵化转化效率,持续提高人才培养质量,加快高水平人才高地建设,书

战略、赋能区域发展的新篇章。

会议指出,要深入学习贯彻习近平总书记重要讲话和重要文章精神,深刻认识做好新时代民族宗教工作的重大意义,以铸牢中华民族共同体意识为主线,加强和改进党的民族工作,以系统推进宗教中国化为抓手,扎实做好新时代党的宗教工作,以坚持和加强党的领导为保障,不断强化工作合力,扎实推动杨浦民族宗教工作再上新台阶。

会议还研究了其他事项。

■记者 郑满萌

以精准治理回应群众环境诉求

进行沟通交流。周海鹰叮嘱大家,要坚持以问题为导向,举一反三,确保整改不走过场、问题不反弹回潮,切实把环保责任落实到“最后一公里”。

(上接第1版)要健全联动机制,相关部门和街道切实履行属地管理和行业监管职责,对违法行为保持高压严管态势。要深化长效监管,综合运用视频监控、数据研判等科技手段,提升监管能力。要积极听取和回应市民群众的合理诉求,推动立行立改,用实实在在的治理成效提升群众满意度。

21日,周海鹰带队赴长海路街道337街坊项目工地,聚焦前期排查发现的生态环境保护问题,通过一线检查、现场督办,压紧压实属地管理、部门监管和企业主体责任,推动区域生态环境质量持续改善。

周海鹰一行走进项目工地现场,详细查看了施工废水沉淀池、降尘设备、排放管网以及生活垃圾分类收集点,仔细询问整改措施落实细节,检查非道路移动机械环保标志张贴情况,并与相关部门负责同志就做好联合检查、执法督促和指导帮扶等工作

进一步提高政治站位,压实环保主体责任。各施工单位必须严格履行生态环境保护法定职责,加强一线员工环保法规和操作规范培训,确保各项环保要求执行到位。要进一步加强部门联动,形成监管合力。各部门、单位要密切协作,完善信息共享、联合执法、精准指导的工作机制,加大对在建工地、重点区域的日常巡查和突击检查力度。要建立健全长效机制,推动常态化长效管理。注重源头预防和过程管控,持续巩固整改成效,努力实现经济效益、社会效益和生态效益的有机统一,为建设人与自然和谐共生的美丽杨浦奠定坚实基础。

区委常委、副区长徐建华,副区长、区公安分局党委书记、局长吴雷参加。

■记者 封辰霏 宋玥

巴金与杨浦,一场跨越时空的文学回响

《锦书来:巴金和他的朋友们》也在活动中

(上接第1版)则通过晚年巴金参观杨浦大桥时留下的珍贵照片,展现了文学大师对上海城市建设的持续关注。从黑白到彩色的影像记录,仿佛在诉说着时代的变迁,也见证着一位文学巨匠对这座城市不变的深情。

展览现场还设有阅读体验区,为读者提供《巴金小说系列》全套丛书等近年出版的巴金作品和相关读物。上海市作家协会党组成员、专职副主席毕胜,杨浦区副区长王浩揭牌“在这里,读巴金”,让更多人了解巴金先生的作品与思想,感受文学的魅力。

现场还发布新书《巴金小说系列》。该系列由巴金故居策划、作家出版社出版,以巴金小说原编单行本为选目,以作者生前最后手订文字为底本,既选择作者影响较大、为读者熟知的作品,也重刊久未刊行的作品,以反映巴金先生小说创作的原貌和多样性。

同时,由SMG制作的人文纪录片

首发亮相,以书信为线索,讲述巴金与朋友们的感人故事,揭示巴金为中国文学作出的巨大贡献,留下的宝贵文化财富。

巴金先生曾说,“读书是天下第一乐事”。配合展览开展的“憩园讲坛”第48期,于10月17日展览开幕式上举办,以“阅读是对作家最好的纪念”为主题,邱华栋与作家出版社总编辑张亚丽,作家出版社编审《巴金小说系列》责任编辑王淑丽,巴金故居常务副馆长、巴金研究会常务副会长周立民,带领读者构建“重读巴金、对话经典的精神憩所”,延续巴金先生“把心交给读者”的文学精神。

据悉,本次展览将持续至11月16日,此后将在杨浦区进行巡展。展览期间,杨浦区图书馆和巴金图书馆还将联动举办“憩园讲坛”“文坛茶话会”等纪念活动,邀请专家学者与市民读者共同探索巴金先生的精神世界。

■记者 封辰霏 汤顺佳

8名医疗骨干获首批“杨浦医务工匠”称号

将持续深化人才培育机制

本报讯 杨浦区8名医疗骨干近日获首批“杨浦医务工匠”称号。

为深入学习贯彻习近平总书记在庆祝中华全国总工会成立100周年暨全国劳动模范和先进工作者表彰大会上的重要讲话、考察上海重要讲话精神,聚焦建设“健康杨浦”重要使命,大力弘扬劳模精神、劳动精神、工匠精神,努力培养造就更多高技能人才,根据市总工会《关于在本市开展“上海工匠”培养选树千人计划的实施意见》和市医务工会《关于开展2025年度“上海医务工匠”培养选树工作的通知》,以及区总工会有关“杨浦工匠”选树工作等文件精神,组织

开展“杨浦医务工匠”选树活动。

活动启动以来,20名涵盖麻醉、内分泌、肿瘤、呼吸、中医、公共卫生、社区护理等专业领域的医疗骨干报名。在区医务工会举办的“杨浦医务工匠”现场评审活动中,来自市医务工会、市医疗系统及区卫健委的六位专家担任评委,采取专家与系统内工会主席共同打分综合评定的形式,其中专家评分占比70%,系统内工会主席评分占比30%。

经评审公示,最终杨浦区市东医院麻醉科兼疼痛科主任、主任医师宋金超,杨浦区中心医院内分泌科执行主任、主任医师宋利格,杨浦区中医

医院肿瘤科主任、副主任医师高红芳,杨浦区市东医院呼吸内科兼感染性疾病科主任、主任医师郑琴,杨浦区精神卫生中心精神科副主任医师陈优,延吉社区卫生服务中心中医全科副主任医师卢月婷,五角场社区卫生服务中心医技组组长、副主任技师杨雪松,四平社区卫生服务中心安宁疗护专科护士、副主任护师朱菁菁等8位候选人中脱颖而出。其中既有长期深耕临床一线的学科带头人,也有扎根基层的社区健康守护者,充分体现医疗行业技术传承与创新发展的深度融合,彰显基层医疗专业化建设的蓬勃生机。

■通讯员 袁丹艳

杨浦与工行上海分行签订战略合作协议

(上接第1版)当前,杨浦正按照中央、市委的部署要求,奋力书写“三篇大文章”。希望双方共同担当加快高质量发展的重大使命,持续放大金融接力加速科技创新和产业发展的整体效应,为杨浦高质量发展注入强劲动能。携手绘就现代化人民城市建设的美好图景,为全市打造城市更新新范式贡献更多鲜活经验。持续健全项目推进机制,进一步拓展合作的内涵外延,合力谱写政银合作的新篇章。

赵桂德对杨浦区长期以来给予的信任与支持表示感谢,并简要介绍

了工商银行上海分行的基本情况。他表示,杨浦区一直以来都是工商银行上海分行高度重视、全力支持的重点区域。下一步,工商银行上海分行将聚焦杨浦需要,加大科创企业支持力度,推出全面金融解决方案,提升服务能级和质量。支持城市更新和民生改善,提升居民生活品质,共同打造人民城市最佳实践地。加强与区属国企的对接合作,以“工银司库”服务体系为抓手,发挥科技优势,为企业数字化转型提供有力支持。

中国工商银行上海市分行党委委员、副行长糜良参加。

■记者 宋玥